

Ils poursuivirent leur route et rencontrèrent un jeune garçon que (l'homme) s'empressa de tuer. « N'as-tu pas tué là un être innocent qui pourtant, lui, n'a tué personne ? Tu viens de commettre là un acte abominable ! » lui dit (Moïse).

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ، قَالَ
أَقْنَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ
شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

Et (l'autre) de répondre : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? »

﴿٧٤﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ﴿٧٥﴾

« Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit, n'accepte plus ma compagnie, et tu auras toute excuse de te séparer de moi. »

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ
بَلَغْتَ مِنَ لَدُنِّي عَذْرًا ﴿٧٦﴾

Ils reprirent tous deux leur route jusqu'à ce qu'ils atteignent un village où ils demandèrent à ses habitants de leur donner à manger, mais ces derniers leur refusèrent l'hospitalité. (Puis les deux compagnons de voyage) trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. (L'homme) le répara alors, et (Moïse) lui fit observer : « Si tu voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour (un tel travail). »

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَنبَأَ أَهْلَ قَرْيَةٍ
أَسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ، قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ
عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

« Ce sera donc la séparation entre moi et toi, dit-il. Mais, avant cela, je vais te donner l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

Quant au bateau, il appartenait à
de pauvres travailleurs de la mer.
79 Si j'ai voulu l'endommager c'est
parce qu'il y avait derrière eux un
roi qui s'emparait de force de tous
les bateaux (en bon état).

أَمْ السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي
الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ
كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

Quant au jeune garçon, ses
parents étaient des croyants et
80 nous avons craint pour eux qu'il
ne les accablât par sa tyrannie et
sa mécréance.

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ
يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

Nous avons donc voulu qu'à sa
81 place, leur Seigneur leur donnât
un autre (enfant) plus pur et plus
prévenant envers eux.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

Quant au mur, enfin, il appartenait à
deux jeunes orphelins de la ville. Et il
y avait sous le mur un trésor qui leur
appartenait. Leur père était un
homme très vertueux. Ton Seigneur
82 a donc voulu que, une fois arrivés à
l'âge adulte, (les deux garçons)
déterrent leur trésor comme grâce
de ton Seigneur. Je ne l'ai donc point
fait de ma propre initiative. Telle est
l'interprétation de ce que tu n'as pu
avoir la patience de supporter. »

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَالِحًا فَآرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ
رَبِّكَ ۗ وَمَا فَعَلْتُهُ ۗ عَن أَمْرِي ۗ ذَلِكَ تَأْوِيلُ
مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

Ils t'interrogent sur *Dhul-Qarnayn*.
83 Dis : « Je vais vous raconter son
histoire. »

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ ۗ قُلْ سَأَتْلُوا
عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

Nous avons affermi son pouvoir
84 sur terre et lui avons donné des
voies d'accès à toute chose.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85 Il a donc suivi une voie,

فَأَنْبَعَ سَبَبًا ٨٥

jusqu'à ce qu'il ait atteint le couchant. Il vit alors que le soleil se couchait dans une source boueuse près de laquelle

86 il trouva un peuple (qui vivait là). Nous dîmes : « Ô Dhul-Qarnayn, tu pourras ou sévir contre ces gens ou les traiter avec bonté. »

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَرْغُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلْنَا يَذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ٨٦

« Celui qui a commis des injustices, répondit-il, nous le châtierons, puis il sera ramené vers son Seigneur Qui le soumettra à un terrible supplice.

87

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ٨٧

Quant à celui qui a cru et a fait le bien, il aura la plus belle rétribution et nous lui adresserons des paroles bienveillantes. »

88

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جِزَاءٌ الْحَسَنَىٰ وَسَنُفَوِّلُ لَهُ مِنْ أَمْرِ نَائِسِرًا ٨٨

89 Puis il suivit (une autre) voie,

ثُمَّ أَنْبَعَ سَبَبًا ٨٩

jusqu'à ce qu'il ait atteint le levant. Il vit alors que le soleil se levait sur un peuple que Nous n'avions pourvu d'aucune protection contre (sa chaleur).

90

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلِعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ٩٠

Voilà ce qu'il en fut. Et Nous Cernions de Notre connaissance tout ce qui le concernait.

91

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ٩١

92 Puis il suivit une autre voie,

ثُمَّ أَنْبَعَ سَبَبًا ٩٢

93 jusqu'à ce que, atteignant la gorge entre les Deux Montagnes, il trouvât derrière elles un peuple qui n'entendait³⁰⁵ aucun langage.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

94 Ils dirent : « Ô Dhul-Qarnayn, les Gog et les Magog sont des semeurs de désordre sur terre. Accepterais-tu de percevoir de nous un tribut contre lequel tu dresserais entre eux et nous un barrage ? »

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنَّ يٰجُوْجَ وَمَاجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلٰى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

95 « Nul (tribut) n'est meilleur pour moi que la puissance dont mon Seigneur m'a gratifié. Prêtez-moi main forte et je dresserai entre vous et eux une muraille.

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِىْهِ رَبِّىْ خَيْرًا اَعْمِنُوْا نِىْ بِقُوْمٍ اَجْعَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

96 Apportez-moi des blocs de fer. » Lorsqu'il eut fermé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « Soufflez (sur le feu) ! » Quand il eut rendu (le fer aussi rouge que) le feu, il reprit : « Apportez-moi de l'airain fondu afin que je puisse le verser dessus. »

اَتُوْنِىْ زُبْرًا حٰدِيْدًا حَتّٰى اِذَا سَاوِى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ اَنْفُخُوْا حَتّٰى اِذَا جَعَلَهُ نٰرًا قَالَ اَتُوْنِىْ اَوْفِىْغَ عَلَيْهِ قَطْرًا ﴿٩٦﴾

97 Ainsi, ils (les Gog et les Magog) ne purent ni escalader (la muraille) ni la percer.

فَمَا اَسْطٰعُوْا اَنْ يَّظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطٰعُوْا لَهٗ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

98 Il dit : « Ceci³⁰⁶ est un effet de la grâce de mon Seigneur. Mais le jour où arrivera la promesse de mon Seigneur, Il rasera cet ouvrage. Car la promesse de mon Seigneur est pure vérité.

قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّىْ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ رَّبِّىْ جَعَلَهُ دَكَّآءً وَّكَانَ وَعْدُ رَّبِّىْ حَقًّا ﴿٩٨﴾

³⁰⁵ Au sens de : ne comprenaient aucun langage.

³⁰⁶ Ce barrage.



99 Ce jour-là, Nous les laisserons déferler en foule tels les vagues se roulant sur elles mêmes, il sera soufflé dans le Cor et voilà que Nous les aurons tous rassemblés.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمَاعًا ﴿٩٩﴾

100 Et ce jour-là, Nous présenterons la Géhenne clairement aux mécréants,

وَعَرَّضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿١٠٠﴾

101 ceux-là même dont les yeux étaient recouverts d'un voile les empêchant de M'évoquer³⁰⁷ et qui, non plus, ne pouvaient rien entendre.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

102 Ceux qui ont mécré pensent-ils vraiment prendre Mes serviteurs pour alliés en dehors de Moi ? Nous avons ménagé aux mécréants la Géhenne comme lieu de séjour.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَنْخَلِقُوا عَبَادِي مِن دُونِي أَوْ يَأْتِيَنَا إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نَزْلًا ﴿١٠٢﴾

103 Dis : « Vous apprendrons-Nous donc qui seront les plus grands perdants quant à leurs œuvres ?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

104 Ce sont ceux dont l'effort se sera perdu dans la vie en ce bas monde, mais qui pourtant croient bien agir.

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105 Ce sont ceux qui ont rejeté les Signes de leur Seigneur et (ont mécré en) Sa rencontre. Vaines seront leurs œuvres et Nous ne leur accorderons aucun poids au Jour de la Résurrection. »

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

³⁰⁷ Par l'esprit tout autant que par la parole.

106 Telle sera leur rétribution : la
Géhenne, puisqu'ils ont mécré et
ont tourné en dérision Mes Signes
et Mes Messagers.

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَتَّخَذُوا آيَاتِي
وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107 Ceux qui croient et accomplissent
les bonnes œuvres auront les jardins
du Paradis pour lieu de séjour.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ
الْأَعْدْنَوسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108 Là ils séjourneront pour l'éternité
et ne voudront pas changer de lieu.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109 Dis : « Si la mer était une encre
pour (écrire) les paroles de mon
Seigneur, la mer serait épuisée
avant que ne s'épuisent les paroles
de mon Seigneur, même si Nous lui
ajoutions autant de mers encore ! »

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ
الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ نَنْفِدَ كَلِمَاتِ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا
بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110 Dis : « Je ne suis qu'un humain
comme vous et il m'est révélé que
votre Dieu est Un. Que celui qui
espère rencontrer son Seigneur
fasse le bien et n'associe personne
à l'adoration de son Seigneur. »

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ
وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا
وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

Sourate 19

MARYAM
(MARIE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Kâf, Hâ, Yâ, 'Âïn, Çâd.

كَهَيْعَصَ ١

Ceci est le récit évoquant la grâce

2 de ton Seigneur envers son
serviteur Zacharie,

ذَكَرْ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ٢

3 lorsqu'il appela son Seigneur d'un
appel discret.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ٣

Il dit : « Seigneur, mes os ont
vieilli et ma tête s'est

4 enflammée de canitie, mais
jamais, en T'invokant, mon
Seigneur, je n'ai été
malheureux.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَأَشْتَلَّ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ٤

Je crains (le comportement de)
mes proches après (ma mort) et

5 ma femme est stérile. Veuille
donc, de Ta part, me faire don
d'un descendant,

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِن وَرَائِي

وَكَانَتْ أَمْرَاتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِن

لَدُنكَ وَلِيًّا ٥

qui tienne de moi et de la famille
6 de Jacob³⁰⁸. Et fais, ô Seigneur,
qu'il te soit agréable. »

بِرَبِّي وَيَرْثُ مِنِّي آلَ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّي

رَضِيًّا ٦

³⁰⁸ Littéralement : qui hérite de moi. Nous avons préféré traduire par « qui tienne de moi » parce qu'il s'agit d'hériter la prophétie de Zacharie, avec tout ce qu'elle suppose de savoir et de sagesse.

7 « Ô Zacharie, Nous t’annonçons l’heureuse nouvelle (de la naissance) d’un fils dont le nom sera Yahyâ (Jean) et auquel Nous n’avons jamais donné d’homonyme. »

يُنزَكِرِيَا إِنَّا نَبَشْرُكَ بِعَلْمٍ
أَسْمُهُ يَجِيئِي لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ
سَمِيًّا ﴿٧﴾

8 « Ô Seigneur, dit Zacharie, comment pourrait-il me naître un garçon quand ma femme est stérile, et que moi-même j’ai atteint l’âge sénile. »

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ
أَمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عَتِيًّا ﴿٨﴾

9 « Il en sera ainsi, répondit (Allah). Ton Seigneur a dit : “Cela M’est facile. Avant cela, Je t’ai bien créé quand tu n’étais rien. ”»

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ
هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُنْ
شَيْئًا ﴿٩﴾

10 « Seigneur, dit (Zacharie), donne-moi un Signe. » « Ton Signe, répondit (Allah), sera de ne pas parler aux gens durant trois nuits, bien que bien portant. »

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ
آيَاتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ
لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

11 Il sortit alors du sanctuaire, alla trouver les siens et leur signifia de rendre gloire (à Allah) matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ
أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

12 « Ô Yahyâ ! Prends le Livre avec fermeté. » Et Nous lui avons donné le discernement depuis qu’il était enfant,

يَدِيحِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَءَاتَيْنَاهُ الْحُكْمَ
صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13 ainsi que l’affection et la pureté, par Notre grâce ; et il était pieux,

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14 bon avec ses parents, et n'était ni arrogant ni rebelle.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15 La paix soit sur lui le jour où il est né, le jour où il sera mort et le jour où il sera ressuscité.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ
حَيًّا ﴿١٥﴾

16 Évoque dans le Livre Marie, lorsqu'elle se retira loin de sa famille dans un endroit situé à l'est.

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا
مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17 Elle dressa un voile entre elle et eux et Nous lui envoyâmes alors Notre Esprit (Gabriel) qui se manifesta à elle comme un humain à la forme parfaite.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18 Elle dit : « Je cherche refuge auprès du Tout Clément contre toi. Si seulement tu pouvais Le craindre ! »

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ
تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19 « Je ne suis qu'un Envoyé de ton Seigneur, et je suis venu te faire don d'un garçon (très) pur », répondit-il.

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا
زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20 « Mais comment pourrais-je avoir un garçon quand personne ne m'a touchée ni ne suis une prostituée ? » dit-elle.

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ
وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21 Il dit : « Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit : "Cela M'est facile. Et Nous en ferons un Signe pour les hommes et un effet de Notre grâce." L'arrêt est déjà décrété. »

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ
أَمْرًا مَقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22 Enceinte (de l'enfant), elle le porta en elle et se retira dans un endroit éloigné.

﴿ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا

﴿ قَصِيًّا ۲۲﴾

23 Les douleurs de l'enfantement la poussèrent jusqu'au tronc du palmier. Elle dit : « Plût à (Allah) que je fusse morte avant cela, et que je fusse depuis longtemps oubliée ! »

﴿ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ

﴿ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا

﴿ مَنْسِيًّا ۲۳﴾

24 (La voix de Jésus) l'appela de dessous d'elle : « Ne t'afflige point. Ton Seigneur a mis une source à tes pieds.

﴿ فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ

﴿ سَرِيًّا ۲۴﴾

25 Secoue le tronc du palmier : sur toi, il fera alors tomber des dattes fraîches et prêtes à être cueillies.

﴿ وَهَزِي إِلَيْكَ الْجِدْعَ النَّخْلَةَ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا

﴿ جَنِيًّا ۲۵﴾

26 Mange donc, bois, et réjouis-toi ! Et si tu vois un humain, dis-lui : « J'ai fait vœu d'un jeûne au Tout Clément : je n'adresserai donc la parole à aucun être humain aujourd'hui. »

﴿ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَمَا تَرِينَ مِنْ

﴿ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ

﴿ أَكَلِمَ الْيَوْمِ أَنسِيًّا ۲۶﴾

27 Elle s'en fut retrouver les siens en portant (son bébé). Alors, ils lui dirent : « Ô Marie ! Ce que tu as fait est une chose affreuse !

﴿ فَآتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يُمْرِيئُ لَقَدْ

﴿ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۲۷﴾

28 Ô sœur d'Aaron, ton père n'était point quelqu'un de mauvais ni ta mère une femme de mauvaises mœurs. »

﴿ يَتَأَخَتِ هَدْرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا

﴿ كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ۲۸﴾

29 Elle fit signe alors (en direction du bébé). Ils dirent : « Allons-nous parler à un bébé au berceau ? »

﴿ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي

﴿ الْمَهْدِ صَبِيًّا ۲۹﴾



30 Et (le nouveau-né) dit : « Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a fait Prophète.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي

نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31 Il a fait que je sois béni où que je me trouve, et m'a recommandé la *çalât* et la *Zakât* aussi longtemps que je vivrai ;

وَجَعَلَنِي مَبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي

بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32 (Il m'a recommandé aussi) la bonté envers ma mère, et Il n'a pas fait de moi un être arrogant et misérable.

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33 La paix soit sur moi le jour où je suis né, le jour où je serai mort et le jour où je serai ressuscité. »

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

34 Tel est Jésus, fils de Marie : une parole de vérité au sujet de laquelle ils sont dans le doute.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ

يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35 Il ne sied pas à Allah de Se donner un fils. Gloire Lui soit rendue ! Quand Il décide d'une chose, il suffit qu'Il dise : « Sois ! » et elle est.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَخْذَمَ مِنْ وُلْدِهِ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36 (Jésus dit) : « Allah est certes mon Seigneur et le vôtre. Alors, adorez-Le ! Voilà bien une voie droite. »

وَإِنِ اللَّهُ رَفِيَ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37 Mais les factions se partagèrent entre elles (à ce sujet). Malheur aux mécréants, qui (devront redouter) la vue d'un très grand jour.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38 Jamais leur ouïe n'aura été plus fine, ni plus claire leur vision, le jour où ils viendront à Nous. Mais les injustes, aujourd'hui, sont dans un égarement manifeste.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَ تَنَاكُتِ الظَّالِمُونَ

الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

39 Avertis-les du jour des regrets, où
le verdict sera prononcé, alors
qu'ils sont (en ce bas monde)
distracts et ne croient en rien.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي
غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40 C'est Nous, assurément, Qui
hériterons de la terre et de ceux
qui y sont, et c'est vers Nous qu'ils
seront ramenés.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41 Évoque Abraham dans le Livre,
car il fut un (homme) véridique et
un Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا ﴿٤١﴾

42 (Mentionne qu') il dit à son père :
« Père, pourquoi adores-tu ce qui
n'entend pas, ne voit pas et ne te
présERVE de rien?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا
يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

43 Père, il m'a été donné d'une
science dont il ne t'a pas été
donné. Suis-moi donc, et je te
montrerai une voie droite.

يَتَأْتِي فِي قَدِّ جَاءَ فِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44 Père, N'adore pas Satan, car Satan
s'est rebellé contre le Tout Clément.

يَتَأْتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

45 Père, je crains que tu ne sois
touché par un supplice du Tout
Clément, et que tu ne deviennes
un allié de Satan. »

يَتَأْتِ ابْنِي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

46 (Le père) dit alors : « Manifesterais-tu
du dédain envers mes divinités, ô
Abraham ? Si tu n'arrêtes pas (de les
insulter), je te lapiderai. Quitte-moi
donc, et (ne reviens plus) avant
longtemps. »

قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنِ الْهَيْتِ يَا إِبْرَاهِيمُ
لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْجَمَنَّكَ وَأَهْجُرَنِي
مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47 « Que la paix soit sur toi, dit
(Abraham), j'implorerai pour toi
le pardon de mon Seigneur, Il est
si généreux avec moi.

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ
كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

48 Je me tiendrai loin de vous et de
ce que vous adorez en dehors
d'Allah. Je prierai mon Seigneur
et ne serai pas, j'espère, déçu en
Le priant. »

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

49 Et lorsqu'il se fut éloigné d'eux
et de ce qu'ils adoraient en
dehors d'Allah, Nous lui fîmes
don d'Isaac et de Jacob, et Nous
fîmes de chacun d'eux un
Prophète.

فَلَمَّا أَعْتَزَلْتَهُمْ وَمَا يَعْزُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا
نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

50 Nous leur donnâmes de Notre
miséricorde et leur accordâmes
d'être hautement loués.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صَادِقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

51 Évoque dans le Livre Moïse, car ce
fut un élu, un Messager et un
Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ
رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

52 Nous l'appelâmes de la partie du
Mont (Sinaï) qui se trouvait sur sa
droite, et Nous en fîmes un
proche confident.

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ
نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

53 Nous lui donnâmes, par Notre grâce,
son frère Aaron comme Prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54 Et évoque dans le Livre Ismaël,
car il honorait ses promesses et
fut un Messager et un Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55 Il ordonnait à son peuple la Çalât et la Zakât, et il était agréé auprès de son Seigneur.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

56 Évoque aussi Idrîs dans le Livre. C'était un (homme) véridique et un Prophète.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

57 Nous l'avons élevé à une place très haute.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

Ce sont eux qu'Allah a comblés de Ses faveurs, parmi les Prophètes de la descendance d'Adam, et parmi ceux que Nous avons transportés (sur l'Arche) avec Noé, mais aussi parmi la descendance d'Abraham et d'Israël ; et enfin parmi ceux que Nous avons guidés et élus. (Ceux-là), quand les versets du Tout Clément leur étaient récités, ils tombaient à terre, prosternés et en pleurs.³⁰⁹

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

59 Leur succédèrent alors des générations qui négligèrent la prière et suivirent leurs désirs. Ceux-là courent à leur perte.

﴿٥٩﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٥٩﴾

60 Excepté ceux qui se repentent et font le bien, ceux-là entreront au Paradis et ne seront lésés en rien.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

61 Dans des Jardins d'Éden que le Tout Clément a promis à Ses serviteurs qui (avaient foi en) l'Inconnaissable (ghayb). Car Sa promesse, certainement, sera tenue.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

³⁰⁹ Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

62 Ils n’y entendront nulle parole vaine, mais « *Salâm* » (paix). Ils y auront leur subsistance, matin et soir.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

63 Tel est le Paradis dont Nous ferons hériter les êtres pieux parmi Nos serviteurs.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

(Les Anges disent) : « Nous ne descendons que par l’ordre de ton Seigneur. À lui appartiennent ce qui est devant nous, ce qui est derrière nous, et ce qui est entre les deux. Ton Seigneur n’est point oublié.

وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

(C’est Lui) le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu’il y a entre les deux. Adore-Le, sois patient en L’adorant. Lui connais-tu un homologue ?³¹⁰

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

66 L’homme dit : « Est-ce qu’une fois mort, je serai sorti vivant (de la terre) ? »

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

67 Mais l’homme ne se rappelle-t-il pas que Nous l’avons créé une première fois quand il n’était rien ?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

³¹⁰ Littéralement : homonyme. Nous préférons « homologue », car la question met au défi qui trouverait un équivalent à Allah, non pas seulement dans Son (ou Ses) nom(s) mais dans tout ce qui Le spécifie. Le mot « homonyme », quoique littéral, restreindrait le sens voulu dans le verset. « Homologue » tient à la fois de l’homonymie et de l’équivalence. Son sens rejoindrait celui de : « l’égal », « l’émule ».

- Par ton Seigneur ! (Sois sûr que)
 Nous rassemblerons et les
 68 hommes et les démons, et que
 Nous les ferons comparaître
 autour de la Géhenne, à genoux.
 Nous détacherons de chaque
 69 groupe ceux qui étaient les plus
 acharnés³¹¹ contre le Tout
 Clément.
 C'est Nous Qui Savons le mieux quels
 70 sont ceux qui méritent les premiers
 d'y être précipités pour l'éternité.
 Il n'est aucun d'entre vous qui ne
 71 s'en approchera.³¹² C'est là un
 arrêt irréversible de ton Seigneur.
 Puis Nous sauverons ceux qui
 72 auront été pieux et y laisserons
 les injustes à genoux.
 Lorsque Nos versets explicites
 leur sont récités, ceux qui ont
 73 mécréu disent à ceux qui ont cru :
 « Lequel de nos deux groupes
 jouit des meilleures demeures et
 du meilleur lieu de rencontre ? »
 Que de générations avons-Nous
 74 pourtant fait périr avant eux, qui
 furent plus huppées en richesses
 et en apparat.

فَوْرِيكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ

ثُمَّ لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ

حَيْثُآ

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى

الرَّحْمَنِ عَيْنِيآ

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا

صَلِيًّا

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا

مَقْضِيًّا

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا

حَيْثُآ

وَإِذَا نُنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ

نَدِيًّا

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا

وَرِيًّا

³¹¹ Par leur insoumission et leur mécréance.

³¹² Il n'est aucun d'entre vous qui ne traversera le pont (As-Sirât) qui enjambe l'Enfer.

Dis : « Que le Tout Clément prolonge la vie de ceux qui sont dans l'égarement jusqu'à ce qu'ils voient enfin s'accomplir la menace qui leur était faite soit du supplice soit de l'Heure. Ils sauront alors qui sera dans la plus mauvaise position et dont les soldats seront les plus faibles. »

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

Allah ajoute droiture à ceux qui sont sur la bonne voie. Et les œuvres de vertu, qui seules demeurent à tout jamais, auront auprès de ton Seigneur meilleure récompense et meilleur retour.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَيِّنَاتُ الصَّلِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

As-tu considéré celui-là qui n'a pas cru en Nos versets et a dit : « Il me sera certes donné des biens et des enfants » ?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

Aurait-il donc sondé le mystère de l'Inconnaissable (*ghayb*) ? Ou aurait-il pris des gages du Tout Clément ?

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

Que non ! Nous écrivons ce qu'il dit et Nous accentuerons pour lui le supplice.

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

C'est Nous Qui hériterons de ce dont il a parlé et il viendra seul devant Nous.

وَنَرِيثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

Ils prennent des divinités en dehors d'Allah pour qu'elles leurs soient (source de) puissance.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

82 Que non ! Car (ces divinités)
renieront leur adoration et seront
leurs adversaires.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
ضِدًّا ۝۸۲

83 Ne vois-tu pas que Nous avons
envoyé aux mécréants des
démons qui les poussent (à la
rébellion) en permanence ?

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ
تُوزِّهِمْ أَزْوَاجَهُمْ ۝۸۳

84 Ne sois donc pas pressé (de voir
s'abattre sur eux le supplice),
Nous tenons rigoureusement le
compte de (leurs méfaits).

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ
عَدًّا ۝۸۴

85 Un jour, Nous rassemblerons les
gens pieux en cortège devant le
Tout Clément,

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝۸۵

86 et conduirons les criminels vers la
Géhenne, où ils seront (comme des
bêtes) précipitées vers l'abreuvoir.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرِدًّا ۝۸۶

87 Ils n'auront aucun pouvoir
d'intercession, contrairement à
ceux qui auront obtenu une
promesse du Tout Clément.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ
الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝۸۷

88 Ils disent : « Le Tout Clément S'est
donné un enfant. »

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝۸۸

89 Mais ce que vous dites là est une
abomination,

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝۸۹

90 qui manque de faire se briser les
cieux, se fendre la terre et
s'écrouler les montagnes.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَنْفَطَرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ
الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝۹۰

91 Car ils ont prêté un enfant au
Tout Clément !

أَن دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝۹۱

92 Or il ne sied pas au Tout Clément
d'avoir un enfant !

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93 Il n'est pas (un seul être), parmi
ceux qui sont dans les cieux et sur
terre, qui ne doive venir en
serviteur devant le Tout Clément.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي
الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

94 Il les a tous comptés et bien
énumérés.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

95 Et tous viendront vers Lui, chacun
de son côté et tout seul, au Jour de
la Résurrection.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

96 Pour ceux qui ont cru et ont
accompli les bonnes œuvres, le Tout
Clément sera Plein de Dilection.³¹³

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وِدًّا ﴿٩٦﴾

97 Nous ne l'avons rendu si accessible
en ta langue³¹⁴ que pour que tu
annonces, par son moyen, l'heureuse
nouvelle aux gens pieux, et avertisses
un peuple intraitable.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ﴿٩٧﴾

98 Que de générations n'avons-Nous
(pourtant) pas fait périr avant eux !
Perçois-tu (encore l'existence) d'un
seul être d'entre eux ? En entends-tu
le moindre souffle ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ
تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ
رِكْزًا ﴿٩٨﴾

³¹³ Le terme arabe **وَدّ** n'est pas à traduire par « Amour » mais par « Dilection », terme religieux qui s'applique à l'amour d'Allah pour Ses créatures (voir le Grand Robert).

³¹⁴ Il s'agit du Coran.